

## Zmluva o poverení spracúvaním osobných údajov

uzatvorená podľa Nariadenia Európskeho parlamentu a rady (EÚ) 2016/679 z 27.04.2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (Nariadenia) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a novelizácií

(ďalej len „Zmluva“)

### 1. Zmluvné strany

**Sprostredkovateľ:**

so sídlom:  
v zastúpení:  
IČO:  
spoločnosť zapísaná:

**TECHEM spol. s r. o.**

ul. Hattalova 12, 831 03 Bratislava 3  
Eliana Kostolány – konateľka  
31 355 625  
Obchodný register Okresného súdu Bratislava I  
odd. Sro, vložka č. 5519/B

(ďalej len Sprostredkovateľ)

**Prevádzkovateľ:**

so sídlom:  
v zastúpení:  
IČO:  
číslo elektronickej schránky/ÚPVS:

**Mesto Zvolen**

Námestie slobody 2525/22, 960 01 Zvolen  
Ing. Vladimír Maňka, primátor  
00 320 439  
E0005587942

(ďalej len Prevádzkovateľ)

### 2. Predmet Zmluvy

Predmetom tejto Zmluvy je poverenie Sprostredkovateľa Prevádzkovateľom spracúvaním osobných údajov, (ďalej len OU), za podmienok a v rozsahu dohodnutom v tejto Zmluve. Spracúvaním OU poveruje Prevádzkovateľ Sprostredkovateľa na dobu trvania Zmluvy o dielo uzatvorenej medzi objednávateľom: Mesto Zvolen, IČO: 00 320 439 a Zhotoviteľom: TECHEM spol. s r.o., IČO: 31 355 625, ktorej predmetom je záväzok Zhotoviteľa/Sprostredkovateľa poskytovať Objednávateľovi/Prevádzkovateľovi služby v zmluvných objektoch spočívajúce v odpočte a rozpočítavaní nákladov na dodávku tepla na vykurovanie (odpočtová a rozpočítavacia služba), čím sa Sprostredkovateľ považuje za písomne povereného spracúvaním OÚ.

### 3. Podmienky, účel a rozsah spracúvania OU

3.1 Povaha spracúvaných OU: osobné údaje užívateľov/nájomcov bytových a nebytových priestorov v zmluvných objektoch potrebné pre odpočet pomerových rozdeľovačov vykurovacích nákladov, prípadne meračov tepla a vodomero, ktoré Prevádzkovateľ prenajíma nájomcom.

3.2 Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať OU len za účelom dohodnutým v tejto zmluve, a to konkrétne za týmto účelom:

- vykonanie montáže pomerových rozdeľovačov vykurovacích nákladov, prípadne meračov tepla a vodomero v zmluvnom objekte/objektoch,
- vykonania odpočtov pomerových rozdeľovačov vykurovacích nákladov, prípadne meračov tepla a vodomero v zmluvnom objekte/objektoch,
- vykonania servisného zásahu pri výmene vykurovacieho telesa, vodomero, merača tepla, resp. pri výmene užívateľov,
- vykonania rozpočítavania nákladov za dodávku tepla, prípadne vody a ostatných domových nákladov v zmluvnom objekte/objektoch

v bytových a nebytových priestoroch v zmluvnom objekte/objektoch, ktoré sú v správe Prevádzkovateľa.

3.3 Zoznam alebo rozsah OU spracúvaných Sprostredkovateľom: meno, priezvisko, dátum narodenia, adresa trvalého alebo prechodného pobytu, číslo bytu.

3.4 Kategória dotknutých osôb: užívatelia/nájomcovia bytových a nebytových priestorov v zmluvnom objekte/objektoch, ktoré sú v správe Prevádzkovateľa.

#### 4. Spôsob poskytovania osobných údajov medzi zmluvnými stranami

4.1 Prevádzkovateľ a Sprostredkovateľ sa dohodli na nasledujúcom spôsobe poskytovania osobných údajov:

- a) podklady na vykonanie spracovania budú Sprostredkovateľovi zasielané
  - zaheslované na e-mailovú adresu jednotlivých zodpovedných pracovníkov Sprostredkovateľa s doménovou koncovkou: techem.sk
  - doporučenou poštovou zásielkou na adresu Sprostredkovateľa: TECHEM spol. s r. o., Hattalova 12, 831 03 Bratislava
  - odovzdané osobne do podateľne Sprostredkovateľa: TECHEM spol. s r. o., Hattalova 12, 831 03 Bratislava
- b) výstupy po spracovaní budú zasielané Prevádzkovateľovi:
  - zaheslované na e-mailovú adresu jednotlivých zodpovedných pracovníkov Prevádzkovateľa
  - doporučenou poštovou zásielkou, resp. prostredníctvom špedičnej služby na adresu Prevádzkovateľa uvedenej v záhlaví tejto zmluvy
  - odovzdané osobne do podateľne Prevádzkovateľa alebo do rúk poverenému a poučenému zamestnancovi Prevádzkovateľa
  - odovzdané osobne zaheslované na zabezpečenom médiu (USB kľúč, a i.) do rúk poverenému a poučenému zamestnancovi Prevádzkovateľa

4.2. Prevádzkovateľ je povinný každú zmenu pre doručovanie dokumentov v zmysle zákona č. 18/2018 Z. z. bezodkladne oznámiť Sprostredkovateľovi, a to nasledujúce údaje: meno subjektu, kontaktnú osobu, adresu, IČO, telefonický a e-mailový kontakt.

#### 5. Povinnosti Sprostredkovateľa

5.1 Sprostredkovateľ je povinný osoby oprávnené spracúvať OU zaviazať mlčanlivosťou zmysle §79 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane OU, povinnosť mlčanlivosti trvá aj po ukončení spracúvania OU.

5.2 Sprostredkovateľ je povinný zabezpečiť primeranú úroveň bezpečnosti spracúvania OU v zmysle čl. 32 Nariadenia a §39 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane OU.

5.3 Sprostredkovateľ nesmie poveriť spracúvaním OU ďalšieho sprostredkovateľa bez predchádzajúceho osobitného písomného alebo všeobecného písomného súhlasu Prevádzkovateľa. V prípade všeobecného písomného povolenia Sprostredkovateľ informuje Prevádzkovateľa o akýchkoľvek zamýšľaných zmenách v súvislosti s pridaním alebo nahradením ďalších sprostredkovateľov, čím sa Prevádzkovateľovi dá možnosť namietat voči takýmto zmenám. Sprostredkovateľ ďalšiemu sprostredkovateľovi v zmluve alebo inom právnom úkone je povinný uložiť rovnaké povinnosti týkajúce sa ochrany OU, ako sú ustanovené v tejto Zmluve, a to najmä poskytnutie dostatočných záruk na prijatie primeraných technických a organizačných opatrení tak, aby spracúvanie OU spĺňalo požiadavky Nariadenia a zákona č. 18/2018 Z. z. Zodpovednosť voči Prevádzkovateľovi nesie pôvodný Sprostredkovateľ, ak ďalší sprostredkovateľ nesplní svoje povinnosti týkajúce sa ochrany OU.

5.4 Sprostredkovateľ je povinný v čo najväčšej miere poskytnúť súčinnosť Prevádzkovateľovi vhodnými technickými a organizačnými opatreniami pri plnení jeho povinností prijímať opatrenia na základe žiadosti dotknutej osoby a vynaložiť všetko úsilie na podporu Prevádzkovateľa v prípade, ak Prevádzkovateľ podlieha kontrole v oblasti ochrany a spracúvania OU súvisiacich s touto Zmluvou.

5.5 Sprostredkovateľ je povinný poskytnúť súčinnosť Prevádzkovateľovi pri zabezpečovaní plnenia povinností oznámenia porušenia ochrany OU a pri plnení povinností posúdenia vplyvu na ochranu OU.

5.6 Sprostredkovateľ je povinný Prevádzkovateľovi oznámiť porušenie ochrany osobných údajov bez zbytočného odkladu potom, ako sa o ňom Sprostredkovateľ dozvedel, maximálne však do 24 hodín. Sprostredkovateľ poskytne Prevádzkovateľovi dostatočné informácie, ktoré umožnia Prevádzkovateľovi splniť všetky povinnosti hlásenia porušenia ochrany osobných údajov podľa zákona o ochrane osobných údajov. V oznámení minimálne:

- a) popíše povahu narušenia ochrany osobných údajov, kategórie a počty dotknutých osôb a kategórie a počty príslušných záznamov o osobných údajoch,
- b) uvedie kontaktné údaje zodpovednej osoby Sprostredkovateľa alebo iný kontakt, od ktorého je možné získať viac informácií,
- c) popíše odhadované riziko a pravdepodobné dôsledky porušenia ochrany osobných údajov,
- d) popíše opatrenia prijaté alebo navrhnuté na riešenie porušenia ochrany osobných údajov a súčasne Sprostredkovateľ spolupracuje s Prevádzkovateľom pri vyšetovaní, zmierňovaní a náprave každého porušenia ochrany osobných údajov.

*Handwritten signatures and initials in blue ink at the bottom left of the page.*

5.7 Sprostredkovateľ je povinný po ukončení poskytovania služieb týkajúcich sa spracúvania OU na základe rozhodnutia Prevádzkovateľa OU vymazať alebo vrátiť Prevádzkovateľovi a vymazať existujúce kópie, ktoré obsahujú OU, ak osobitný predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, nepožaduje uchovávanie týchto OU. Pokiaľ dá Prevádzkovateľ pokyn Sprostredkovateľovi na vymazanie OU aj počas trvania doby poskytovania služieb podľa tejto Zmluvy, je Sprostredkovateľ povinný takéto vymazanie vykonať.

5.8 Sprostredkovateľ je povinný bez zbytočného odkladu informovať Prevádzkovateľa, ak má za to, že sa pokynom Prevádzkovateľa porušuje zákon, osobitný predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, ktoré sa týkajú ochrany OU. V opačnom prípade berie Sprostredkovateľ na vedomie, že nesie plnú zodpovednosť za porušenia zákona spoločne a nerozdielne s Prevádzkovateľom.

5.9 Sprostredkovateľ je povinný pri prvom kontakte s dotknutou osobou, ktorej OU spracúva, oznámiť že koná v mene Prevádzkovateľa. OU musí spracúvať tak, aby nedošlo k porušeniu základných práv a slobôd dotknutých osôb a k zásahu do ich práva na ochranu súkromia.

5.10 Sprostredkovateľ môže spracúvať len správne a úplne OU. Ak ho dotknutá osoba alebo Prevádzkovateľ upozorní na nesprávne alebo neúplne OU je povinný bez odkladu zriadiť nápravu, pokiaľ je to objektívne možné. Nesprávne a neúplne OU, ako aj OU, ktorých účel spracúvania sa skončil, je povinný bez odkladu zlikvidovať.

5.11 Sprostredkovateľ je povinný bezodkladne informovať Prevádzkovateľa o kontrolách a opatreniach vykonaných dozorným orgánom voči Sprostredkovateľovi, pokiaľ sa tieto týkajú tohto zmluvného vzťahu.

## 6. Spoločné a záverečné ustanovenia

6.1 Prevádzkovateľ prehlasuje, že Sprostredkovateľ je odborne, technicky, organizačne a personálne spôsobilý spracúvať OU a schopný zaručiť bezpečnosť spracúvaných OU. K tomuto prehláseniu sa Sprostredkovateľ zaväzuje poskytnúť Prevádzkovateľovi potrebné informácie a prijať potrebné opatrenia podľa jeho pokynov.

6.2 V prípade, že bude mať Prevádzkovateľ oprávnené pochybnosti o schopnosti Sprostredkovateľa zabezpečiť primeranú úroveň ochrany OU, je Prevádzkovateľ oprávnený po konzultácii so Sprostredkovateľom vykonať audit na svoje (Prevádzkovateľove) náklady v jeho obchodných priestoroch (Sprostredkovateľa) prostredníctvom auditorov na tento účel poverených a určených Prevádzkovateľom. Súčasne Sprostredkovateľ poskytne Prevádzkovateľovi plnú spoluprácu v súvislosti s akýmkoľvek takýmto auditom a na požiadanie Prevádzkovateľa poskytne Prevádzkovateľovi dôkaz o tom, že dodržiava svoje povinnosti podľa tejto Zmluvy.

6.3 Právne vzťahy Zmluvných strán založené touto Zmluvou a/alebo vzniknuté v súvislosti s jej plnením sa spravujú príslušnými ustanoveniami Nariadenia, zákona o ochrane OU a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky. Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto Zmluvy, budú riešené pred súdom Slovenskej republiky.

6.4 Túto Zmluvu je možné meniť a dopĺňať iba písomnými a očíslovanými dodatkami na základe dohody Zmluvných strán a s podpisom oboch strán.

6.5 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky práva a povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy prechádzajú na prípadných právnych nástupcov Zmluvných strán.

6.6 Neplatnosť alebo neúčinnosť niektorého z ustanovení Zmluvy nemá za následok neplatnosť alebo neúčinnosť jej ostatných ustanovení. Zmluvné strany sa zaväzujú v takom prípade nahradiť neplatné alebo neúčinné ustanovenie novým, ktoré bude najbližšie pôvodnému zámeru alebo úmyslu zmluvných strán. Ustanovenia, ktoré sú ovplyvnené ustanoveniami, ktoré sa stali neplatnými či neúčinnými, treba vykladať tak, aby bol zachovaný pôvodný zmysel a účel dotknutých ustanovení, ak Zmluva neustanovuje inak.

6.7 Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých každý má platnosť originálu. Každá Zmluvná strana obdrží po podpise Zmluvy jedno jej vyhotovenie.

6.8 Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvomi Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia zmluvy vo verejnom zozname povinne zverejňovaných zmlúv, ktorý vedie Úrad vlády Slovenskej republiky v elektronickej podobe (CRZ); v zmysle § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v znení neskorších právnych predpisov v spojení s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych predpisov.

6.9 Zmluvu je možné vypovedať okamžite, pokiaľ si Sprostredkovateľ riadne neplní povinnosti dané touto Zmluvou, Nariadením a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane OU. Zmluvu môže vypovedať ktorákoľvek zo Zmluvných strán aj bez udania dôvodu s výpovednou lehotou dva mesiace začínajúcou prvý deň nasledujúceho mesiaca po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej strane.

6.10 Zmluvné strany vyhlasujú, že Zmluvu uzavreli slobodne a vážne, nie v tiesni a nápadne nevýhodných podmienok alebo v omyle, jej obsahu porozumeli a na znak svojho súhlasu s jej znením ju potvrdzujú podpismi oprávnených zástupcov.

Bratislava, dňa:

Zvolen, dňa:

20.03.2023

TECH  
Hatal  
tel: (02)

Bratislava  
6440

Za Sprostredkovateľa

Za Prevádzkovateľa



*Handwritten notes and signatures at the bottom left of the page.*